

Corrigé du contrôle d'arabe 6ème n°11

Corrigé du contrôle d'arabe en 6e

Corrigé contrôle salutations arabe 6ème : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Salutation et réponse (3 points)

1. وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
2. صَبَاحَ النُّورِ
3. مَسَاءَ النُّورِ

Barème : 1 point par réponse juste.

À chaque salutation correspond une réponse précise : on reprend les mots de l'autre en les retournant ou en les embellissant.

Corrigé de l'exercice 2 : Arabe vers français (3 points)

1. مَرْحَبًا *marḥaban* : bonjour, salut.
2. مَعَ السَّلَامَةِ *ma'a s-salāma* : au revoir.
3. أَهْلًا وَسَهْلًا *ahlan wa-sahlan* : bienvenue.

Barème : 1 point par formule juste.

Ces trois formules se disent en toute occasion.

Corrigé de l'exercice 3 : Français vers arabe (3 points)

1. صَبَاحَ الْخَيْرِ
2. مَسَاءَ الْخَيْرِ
3. شُكْرًا

Barème : 1 point par formule juste.

Le matin on dit « matin du bien », le soir « soir du bien ».

Corrigé de l'exercice 4 : Garçon ou fille (3 points)

1. كَيْفَ حَالُكَ؟

2. كَيْفَ حَالُكَ؟

3. وَأَنْتِ؟

Barème : 1 point par question juste.

La terminaison -ki ou -i s'adresse à une fille, -ka ou -a à un garçon : une seule petite voyelle change.

Corrigé de l'exercice 5 : Compléter un dialogue (4 points)

1. مَسَاءَ النُّورِ

2. بِخَيْرٍ

3. إِلَى اللَّقَاءِ

4. مَعَ السَّلَامَةِ

Barème : 1 point par blanc juste. On accepte pour les blancs (3) et (4) l'une ou l'autre des deux formules d'au revoir, à condition qu'elles soient différentes.

Traduction : Samir : Bonsoir, Nour ! – Nour : Bonsoir, Samir ! Comment vas-tu ? – Samir : Bien, merci. Et toi ? – Nour : Je vais bien aussi. À bientôt ! – Samir : Au revoir !

Corrigé de l'exercice 6 : Produire un échange (4 points)

1. صَبَاحَ الْخَيْرِ

2. صَبَاحَ النُّورِ

3. Exemple de réponse : en arabe, chaque salutation a sa réponse, on reprend les mots de l'autre pour montrer de la politesse, ce qui fait comme un écho.

Barème : 1 point par formule arabe juste (voyelles comprises) ; 2 points pour la phrase (1 point pour l'idée de réponse en écho, 1 point pour une phrase correcte).

Toute paire de salutation et de réponse du cours est acceptée, à condition que la réponse corresponde à la salutation.

Barème et conseils

Le total du contrôle est de 20 points. Seuils : de 16 à 20, très bien ; de 12 à 15, bien ; 10 ou 11, passable ; moins de 10, à retravailler.

- Refaire à l'écrit chaque item manqué, en lisant la règle correspondante dans le cours.
- Lire à voix haute les mots du corrigé : la lecture fixe la vocalisation.
- Recopier trois fois les mots où une erreur de voyelle ou de point a été commise.